叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿卡迪亚的两个人(two In Arcadia) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡迪亚的两个人(Two in Arcadia)
第1/1页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[tuː]
Two
二

二

[ɪn]
IN
在

在

[ɑːr'keɪdiə]
Arcadia
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsiːn] [fɪntʃ]
Lucine Finch
露西娜 芬奇

露辛·芬奇

-
BRENTANOS
-

布伦塔诺斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

- { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
MCMVII { 2 } { 3 }
- { 2 } { 3 }

MCMVII{2}{3}

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [-]
Copyright , 1907 , by Brentano's
版权 , - , 经过 布伦塔诺

版权所有，1907年，布伦塔诺

[tuː] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] . { [fɔːr] }
Two in Arcadia . { 4 }
二 在 阿卡迪亚 . { 4 }

阿卡迪亚有两个。{4}

['fɔːrʃpiːl]
VORSPIEL
前奏

前奏

([waɪld] [giːs])
(Wild Geese)
(荒野 鹅)

（野鹅）

[giːs] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,
Geese and Lovers ,
鹅 和 恋人 ,

鹅与恋人

['lʌvəz] [ænd; ənd] [giːs] !
Lovers and Geese !
恋人 和 鹅 !

恋人和鹅!

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]
Sometimes a quarrel
有时 一个 争吵

有时是争吵

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [piːs] . { [faɪv] } { [sɪks] }
And sometimes — peace . { 5 } { 6 }
和 有时 — 和平 . { 5 } { 6 }

有时——是和平。{5}{6}

[kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Come over the sea to me , to me ,
来 超过 这 海 到 我 , 到 我 ,

渡过大海到我身边来，到我身边来，

[kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Come over the sea to me !
来 超过 这 海 到 我 !

来吧，跨过大海到我身边来!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ,
The little ships go sailing by ,
这 小的 船舶 去 帆船 经过 ,

小船缓缓驶过，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [brɪŋz] [ðiː] ! { ['sɛvən] } { [eɪt] }
But never a ship brings thee ! { 7 } { 8 }
但 绝不 一个 船 带来 你 ! { 7 } { 8 }

但从来没有船把你带来！{7}{8}

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrdz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,
There were no words , if I remember ,
那里 是 不 字 , 如果 我 记住 ,

如果我没记错的话，当时没有人说话。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtələr] , [diːpər] , [lʌv] .
But something subtler , deeper , Love .
但 某物 更微妙 , 更深 , 爱 .

但还有更微妙、更深层次的东西，那就是爱。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [dɪ'sembər]
The night it was a cold December
这 夜晚 它 曾是 一个 寒冷的 十二月

那晚是寒冷的十二月。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , ['sɪlvər] [muːn] [ə'bʌv] —

With	a	shiv'ry	,	silver	moon	above	—
和	一个	-	,	银	月亮	多于	—

天上挂着一轮闪烁着银光的月亮——

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] — [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ! { [naɪn] } { - }

But	in	our	hearts	—	the	flame	of	love	!	{	9	}	{	10	}
但	在	我们的	心	—	这	火焰	的	爱	!	{	9	}	{	-	}

但在我们心中——燃烧着爱的火焰！{9}{10}

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] , [bluː] [siː] ,

The	moon	,	the	moon	and	a	wide	,	blue	sea	,
这	月亮	,	这	月亮	和	一个	宽的	,	蓝色的	海	,

月亮，月亮，还有广阔的蓝色大海，

[ə; eɪ][boʊt] , [ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ! { - } { - }

A	boat	,	a	breeze	,	and	you	and	me	!	{	11	}	{	12	}
一个	船	,	一个	微风	,	和	你	和	我	!	{	-	}	{	-	}

一艘小船，一阵微风，还有你和我！{11}{12}

['evri] [naɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [naɪt] .

Every	night	is	our	night	.
每一个	夜晚	是	我们的	夜晚	.

每个夜晚都是我们的夜晚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] ,

But	when	the	moon	is	high	,
但	什么时候	这	月亮	是	高的	,

但当月亮高挂天空时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	think	the	world	belongs	to	us	,
我	思考	这	世界	属于	到	我们	,

我认为世界属于我们。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] ! { - } { - }

The	earth	,	the	sea	,	the	sky	!	{	13	}	{	14	}
这	地球	,	这	海	,	这	天空	!	{	-	}	{	-	}

大地、海洋、天空！{13}{14}

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [snoʊ] [piːks] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

There	are	snow	peaks	in	your	heart	,
那里	是	雪	高峰	在	你的	心	,

你的心中有座座雪峰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪnəs] [ðæt] [ɪz][koʊld] .

And	a	grayness	that	is	cold	.
和	一个	灰色	那	是	寒冷的	.

还有一种冰冷的灰色。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] , [swiːt] ,

But	wisdom	comes	with	loving	,	sweet	,
但	智慧	来	和	爱	,	甜的	,

但智慧源于爱、甜蜜，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [mudz] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [miːt] —

And	all	your	moods	my	love	can	meet	—
和	全部	你的	情绪	我的	爱	能	见面	—

我的爱能满足你所有的情绪——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [lʌv] [ɪz][boʊld] ! { - } { - }

Because	my	love	is	bold	!	{	15	}	{	16	}
因为	我的	爱	是	大胆的	!	{	-	}	{	-	}

因为我的爱是勇敢的！{15}{16}

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] , [wiː; wi] [tuː] ,

Into	the	night	we	went	,	we	two	,
进入	这	夜晚	我们	去	,	我们	二	,

我们俩走进了夜色中，

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Under	the	comfort	of	the	moon	.
在下面	这	舒适	的	这	月亮	.

在月光的温暖下。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːplər] - [triːz]

The	sky	was	pale	and	the	poplar	-	trees
这	天空	曾是	苍白	和	这	白杨	-	树木

天空苍白，白杨树

[swei] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Swayed	in	the	wind	,
摇摆	在	这	风	,

随风摇曳，

[swei] [ænd; ənd] [swʌŋ] .

Swayed	and	swung	.
摇摆	和	摇摆	.

摇晃摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [naɪt] [pæst] [tuː] [suːn] ! { - } { - }

And	the	dear	night	passed	too	soon	!	{	17	}	{	18	}
和	这	亲爱的	夜晚	通过了	也	很快	!	{	-	}	{	-	}

美好的夜晚转瞬即逝！{17}{18}

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

In	the	twilight
在	这	暮

在暮色中

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

We	parted	,
我们	分手了	,

我们分别了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	night	,
在	这	夜晚	,

夜里，

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

Broken	-	hearted	,
破碎的	-	心地	,

伤心，

[wiː; wi] [driːmd] [ə; eɪ] [swiːt] [driːm] .

We	dreamed	a	sweet	dream	.
我们	梦见	一个	甜的	梦	.

我们做了一个美梦。

[ðen] [wiː; wi][met][ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd]

Then	we	met	and	we	parted
然后	我们	遇见	和	我们	分手了

然后我们相遇，然后又分别。

[ə'gen] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

Again	,	broken	-	hearted	.
再次	,	破碎的	-	心地	.

又一次心碎了。

[bʌt; bət] — [driːmz] [kʌm] [əˈgen] ! { - } { - }
But — dreams come again ! { 19 } { 20 }
但 — 梦境 来 再次 ! { - } { - }

但是——梦想还会再次降临！{19}{20}

['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] —
Over the meadows —
超过 这 草地 —

越过草地——

[tuː; tə][goʊ] !
To go !
到 去 !

出发！

[tuː; tə][goʊ] !
To go !
到 去 !

出发！

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] —
Just You and Me —
只是 你 和 我 —

只有你和我——

[ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] ! { - } { - }
In the afterglow ! { 21 } { 22 }
在 这 余辉 ! { - } { - }

余晖中！{21}{22}

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði]['lʌvəz] - ['læntərn] .
The moon is the lovers ' lantern .
这 月亮 是 这 恋人 - 灯笼 .

月亮是恋人的灯笼。

[wɪð; wɪθ] [pæðz] [ʌv; əv]['peɪləst][goʊld]
With paths of palest gold
和 路径 的 最浅色 金子

铺满淡金色的小径

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [ðə; ði]['lʌvəz] - [naɪt] [wei] .
She lights the lovers ' night way .
她 灯 这 恋人 - 夜晚 方式 .

她照亮了恋人们的夜路。

[ðə; ði] [muːn] — [ɪz]['nevər][oʊld] ! { - } { - }
The moon — is never old ! { 23 } { 24 }
这 月亮 — 是 绝不 老的 ! { - } { - }

月亮——永远不会老！{23}{24}

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]
ON PASSING HER WINDOW
在 通过 她 窗户

路过她的窗户时

[θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [maɪ][soʊl] [kʌmz] ['wɪŋɪŋ] ,
Through the midnight my soul comes winging ,
通过 这 午夜 我的 灵魂 来 翅膀 ,

午夜时分，我的灵魂展翅飞翔，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
In the darkness my heart is singing .
在 这 黑暗 我的 心 是 歌唱 .

黑暗中我的心在歌唱。

[ɔːl][maɪ][soʊl][tuː; tə][jʊr; jər][soʊl][aɪ][ˌeɪ 'em] [fliŋɪŋ] !
All my soul to your soul I am flinging !
全部 我的 灵魂 到 你的 灵魂 我 是 投掷 !

我将我的灵魂全部倾注于你的灵魂!

[ænd; ənd][aɪm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And I'm singing to draw you to me ,
和 我是 歌唱 到 画 你 到 我 ,

我唱歌是为了吸引你来到我身边,

[ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] !
All to me !
全部 到 我 !

都归我了!

[tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ! { - } { - }
To draw you to me ! { 25 } { 26 }
到 画 你 到 我 ! { - } { - }

吸引你向我靠近! {25}{26}

[hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ]
HER REPLY
她 回复

她的回复

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
Out of the midnight
出去 的 这 午夜

午夜时分

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] !
I hear you singing !
我 听到 你 歌唱 !

我听到你在唱歌!

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ,
O , my Beloved , I hear you singing ,
哦 , 我的 心爱 , 我 听到 你 歌唱 ,

哦，我的爱人，我听见你在歌唱,

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ]['saɪlənt][mʌst; məst][laɪ] ,
And , though I silent must lie ,
和 , 尽管 我 沉默的 必须 说谎 ,

虽然我必须保持沉默，但.....

[maɪ] [hɑːrt] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
My heart sings with your heart ,
我的 心 唱歌 和 你的 心 ,

我的心与你的心同在,

[maɪ] [hɑːrt] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ! { - } { - }
My heart sings with yours ! { 27 } { 28 }
我的 心 唱歌 和 你的 ! { - } { - }

我的心与你同在! {27}{28}

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [bɪ'lʌvɪd] !
Spring in the hills , Beloved !
春天 在 这 丘陵 , 心爱 !

亲爱的，山间春意盎然!

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛdoʊd] [sloʊp] !
On the side of a meadowed slope !
在 这 边 的 一个 草地 坡 !

在草甸山坡的一侧!

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] , [bɪ'lʌvɪd] ,
And **love** **in** **our** **hearts** **,** **Beloved** **,**
和 爱 在 我们的 心 , 心爱 ,

亲爱的，我们心中充满爱。

[lʌv] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp] ! { - } { - }
Love **and** **Spring** **and** **Hope** **!** **{** **29** **}** **{** **30** **}**
爱 和 春天 和 希望 ! { - } { - }

爱、春天和希望！{29}{30}

[ðə; ði][sʌn][ɪz][laɪk][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['faɪər]
The **sun** **is** **like** **a** **world** **of** **fire**
这 太阳 是 喜欢 一个 世界 的 火

太阳就像一个火的世界

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][sʌn] !
And **I** **am** **like** **the** **sun** **!**
和 我 是 喜欢 这 太阳 !

我就像太阳一样！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['drɪri] [wɜːrld]
I **shall** **burn** **through** **all** **the** **dreary** **worlds**
我 将 烧伤 通过 全部 这 凄凉 世界

我将燃烧殆尽所有沉闷的世界

[ʌn'tɪl][maɪ] [fleɪm] [ɪz] [dʌn] .
Until **my** **flame** **is** **done** **.**
直到 我的 火焰 是 完毕 .

直到我的火焰熄灭。

[oʊ] , ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !
O **,** **Heart's** **Desire** **!**
哦 , 心脏的 欲望 !

哦，心之所愿！

[maɪ]['faɪər] , [maɪ]['faɪər]
My **fire** **,** **my** **fire**
我的 火 , 我的 火

我的火，我的火

[ʃæl; ʃəl][bɜːrn][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ! { - } { - }
Shall **burn** **for** **only** **one** **!** **{** **31** **}** **{** **32** **}**
将 烧伤 为了 仅有的 一 ! { - } { - }

只为一人而燃！{31}{32}

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
The **sun** **is** **the** **flame** **of** **the** **desert** **,**
这 太阳 是 这 火焰 的 这 沙漠 ,

太阳是沙漠的火焰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
And **you** **are** **the** **flame** **of** **my** **heart** **!**
和 你 是 这 火焰 的 我的 心 !

而你就是我心中的火焰！

['drɪri] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['dezərt] [ʌn'sʌnd] ,
Dreary **indeed** **is** **the** **desert** **unsunned** **,**
凄凉 的确 是 这 沙漠 未晒过的 ,

未受阳光照射的沙漠的确荒凉凄凉。

[ænd; ənd] ['drɪri] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːrt] . { - } { - }
And **dreary** **without** **you** **,** **my** **heart** **.** **{** **33** **}** **{** **34** **}**
和 凄凉 没有 你 , 我的 心 . { - } { - }

没有你，我的心好寂寞。{33}{34}

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] , [peɪl] [muːn] , [bɪ'lʌvɪd] !
Oh , the poor , pale moon , Beloved !
哦 , 这 贫穷的 , 苍白 月亮 , 心爱 !

哦，可怜的、苍白的月亮，亲爱的!

[ʃiː; ʃi] [peɪld] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] .
She paled when you left me here .
她 苍白 什么时候 你 左边 我 这里 .

你离开我的时候，她脸色苍白。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Come back to us , to the moon and me .
来 后退 到 我们 , 到 这 月亮 和 我 .

回到我们身边吧，回到月亮和我身边。

[ðə; ði] [muːn] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es] , [dɪr] . { - } { - }
The moon understands us , dear . { 35 } { 36 }
这 月亮 明白 我们 , 亲爱的 . { - } { - }

亲爱的，月亮了解我们。{35}{36}

[oʊ] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
Oh , the glow of the sun
哦 , 这 辉光 的 这 太阳

哦，阳光灿烂

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
And the red of the lake
和 这 红色的 的 这 湖

还有湖的红色

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [triː] !
And the shade of the bending tree !
和 这 阴影 的 这 弯曲 树 !

还有那棵弯枝大树的荫凉!

[oʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
Oh , the sound of the waves
哦 , 这 声音 的 这 波浪

哦，那是海浪的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] !
And the sight of a sail !
和 这 视线 的 一个 帆 !

还有帆船的身影!

[oʊ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] ! { - } { - }
Oh , the song in my heart for thee ! { 37 } { 38 }
哦 , 这 歌曲 在 我的 心 为了 你 ! { - } { - }

哦，我心中为你歌唱！{37}{38}

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [siː] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
I hear the sea call to the moon ,
我 听到 这 海 称呼 到 这 月亮 ,

我听见大海在呼唤月亮，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [muːn] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] ,
I hear the moon murm'ring as she sails ,
我 听到 这 月亮 - 作为 她 帆 ,

我听见月亮在航行时发出低语，

“ [aɪ] ['kænɑːt] [feɪl] [ðiː] ,
“ I cannot fail thee ,
“ 我 不能 失败 你 ,

“我不能让你失望，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ?
Why dost thou fear me ?
为什么 朋友 你 害怕 我 ?

你为何惧怕我?

〞 [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triː] ,
〞 I hear the wind sing to the pine - tree ,
〞 我 听到 这 风 唱歌 到 这 松树 - 树 ,

我听见风在对松树歌唱,

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][paɪn] - [triː] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sweɪz] ,
I hear the pine - tree whisp'ring as she sways ,
我 听到 这 松树 - 树 - 作为 她 摇摆 ,

我听见松树在她摇曳时发出低语声,

〝 [aɪ]['kænɑːt][feɪl] [ðiː] ,
〝 I cannot fail thee ,
〞 我 不能 失败 你 ,

〝我不能让你失望,

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ?
Why dost thou fear me ?
为什么 朋友 你 害怕 我 ?

你为何惧怕我?

〞 [aɪ] [hɪr] [maɪ] [hɑːrt] [kraɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
〞 I hear my heart cry to your heart ,
〞 我 听到 我的 心 哭 到 你的 心 ,

〝我仿佛听到我的心在向你的心哭泣,

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] - [genst] [maɪ] [oʊn] ,
I hear your heart beating ' gainst my own ,
我 听到 你的 心 殴打 - 对抗 我的 自己的 ,

我能听到你的心跳与我的心跳交汇,

〝 [aɪ]['kænɑːt][feɪl] [ðiː] ,
〝 I cannot fail thee ,
〞 我 不能 失败 你 ,

〝我不能让你失望,

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ? 〞 { - } { - }
Why dost thou fear me ? 〞 { 39 } { 40 }
为什么 朋友 你 害怕 我 ? 〞 { - } { - }

你为什么怕我? 〞{39}{40}

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] , [soʊ] [dɪr] ,
You are so dear , so dear ,
你 是 所以 亲爱的 , 所以 亲爱的 ,

你太可爱了，太可爱了。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [siːm] [dɪr] ,
That all things else seem dear ,
那 全部 事物 别的 似乎 亲爱的 ,

其他一切都显得珍贵,

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ]
The wonder of our loving
这 想知道 的 我们的 爱

我们爱的奇妙之处

[hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [els] [siːm] [dɪr] ! { - } { - }
Has made all else seem dear ! { 41 } { 42 }
有 制成 全部 别的 似乎 亲爱的 ! { - } { - }

让其他一切都显得珍贵了！ {41}{42}

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Under the moon in the garden
在下面 这 月亮 在 这 花园

花园里的月光

[ðə; ði] [peɪl] ['liliz] [sliːp] [ænd; ənd] [sweɪ] .
The pale lilies sleep and sway .
这 苍白 百合花 睡觉 和 摇摆 .

淡黄色的百合花沉睡着，轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪr] [waɪt] ['flaʊər] - ['wʊmən] ,
And thou , dear white flower - woman ,
和 你 , 亲爱的 白色的 花 - 女士 ,

还有你，亲爱的白花女子，

[sliːp] [ðaʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] ! { - } { - } { - } { - }
Sleep thou until the day ! { 43 } { 44 } { 45 } { 46 }
睡觉 你 直到 这 天 ! { - } { - } { - } { - }

睡到天亮吧！{43}{44}{45}{46}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神